

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
66 Elizabeth II

N° 156

Tuesday, November 7, 2017

Le mardi 7 novembre 2017

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Gold	McIntyre	Seidman
Batters	Dean	Greene	Mégie	Smith
Bellemare	Downe	Griffin	Mercer	Stewart Olsen
Bernard	Doyle	Harder	Mitchell	Tardif
Beyak	Duffy	Housakos	Moncion	Tkachuk
Boisvenu	Dupuis	Joyal	Munson	Unger
Boniface	Dyck	Kenny	Ngo	Verner
Bovey	Eaton	Lankin	Omidvar	Wallin
Brazeau	Eggleton	MacDonald	Pate	Wells
Carignan	Enverga	Maltais	Patterson	Wetston
Christmas	Forest	Manning	Poirier	White
Cordy	Fraser	Martin	Raine	Woo
Cormier	Furey	Massicotte	Richards	
Dagenais	Gagné	McCoy	Ringuette	
Dawson	Galvez	McInnis	Saint-Germain	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Griffin	Mégie	Saint-Germain
*Ataullahjan	Dean	Harder	Mercer	Seidman
Batters	Downe	Housakos	Mitchell	Smith
Bellemare	Doyle	*Jaffer	*Mockler	Stewart Olsen
Bernard	Duffy	Joyal	Moncion	*Tannas
Beyak	Dupuis	Kenny	Munson	Tardif
Boisvenu	Dyck	Lankin	*Neufeld	Tkachuk
Boniface	Eaton	MacDonald	Ngo	Unger
Bovey	Eggleton	Maltais	*Oh	Verner
Brazeau	Enverga	Manning	Omidvar	Wallin
Carignan	Forest	*Marshall	Pate	Wells
Christmas	Fraser	Martin	Patterson	Wetston
*Cools	Furey	Massicotte	Poirier	White
Cordy	Gagné	McCoy	*Pratte	Woo
Cormier	Galvez	McInnis	Raine	
Dagenais	Gold	McIntyre	Richards	
Dawson	Greene	*McPhedran	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of the victims of a mass shooting in Sutherland Springs, Texas, on November 5, 2017.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer entitled *Supplementary Estimates (B), 2017-18*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/42-1688.

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Document entitled *An Assessment of the Population Impacts of Select Hypothetical Amendments to Section 6 of the Indian Act*.—Sessional Paper No. 1/42-1689.

2016-17 Annual Report of the Office of the Ombudsman for the Department of National Defence and the Canadian Forces.—Sessional Paper No. 1/42-1690.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Enverga tabled the following:

Report of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its participation at the 2nd gathering of the Parliamentary Network on Climate Change, held in Panama City, Panama, from August 3 and 4, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1691.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire des victimes d'une fusillade à Sutherland Springs, au Texas, le 5 novembre 2017.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget intitulé *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2017-2018*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/42-1688.

o o o

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Évaluation des répercussions démographiques possibles des modifications qui pourraient être apportées à l'article 6 de la Loi sur les Indiens*.—Document parlementaire n° 1/42-1689.

Rapport annuel 2016-2017 du Bureau de l'ombudsman du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 1/42-1690.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Enverga dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 2^e rencontre du Réseau parlementaire sur le changement climatique, tenue à Panama, au Panama, les 3 et 4 août 2017.—Document parlementaire n° 1/42-1691.

DELAYED ANSWERS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 56, dated October 3, 2017, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Boisvenu, respecting a poll conducted on behalf of the Department of Justice.—Sessional Paper No. 1/42-1692S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on September 20, 2017 by the Honourable Senator Downe, concerning cybersecurity.—Sessional Paper No. 1/42-1693S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 21, 2017 by the Honourable Senator Kenny, concerning the military judicial process.—Sessional Paper No. 1/42-1694S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 5, 2017 by the Honourable Senator Wallin, concerning advance directives.—Sessional Paper No. 1/42-1695S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 19, 2017 by the Honourable Senator Dyck, concerning amendments to the *Indian Act*.—Sessional Paper No. 1/42-1696S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Messages from the House of Commons

Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration):

1. *Long title, page 1*: Replace the long title with the following:

“An Act to amend the Indian Act in response to the Superior Court of Quebec decision in *Descheneaux c. Canada* (Procureur général)”

2. *Clause 2, page 2*: delete lines 5 to 16
3. *Clause 11, page 9*: Replace line 31 with the following:

“*ter of Rights and Freedoms*, of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and, if applicable, of”

RÉPONSES DIFFÉRÉES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 56, en date du 3 octobre 2017, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Boisvenu, concernant un sondage effectué pour le ministère de la Justice.—Document parlementaire n° 1/42-1692S.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 20 septembre 2017 par l'honorable sénateur Downe, concernant la cybersécurité.—Document parlementaire n° 1/42-1693S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 septembre 2017 par l'honorable sénateur Kenny, concernant le processus judiciaire militaire.—Document parlementaire n° 1/42-1694S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 5 octobre 2017 par l'honorable sénatrice Wallin, concernant les directives anticipées.—Document parlementaire n° 1/42-1695S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 octobre 2017 par l'honorable sénatrice Dyck, concernant des modifications à la *Loi sur les Indiens*.—Document parlementaire n° 1/42-1696S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription) :

1. *Titre intégral, page 1* : Substituer le titre intégral par ce qui suit :

« Loi modifiant la Loi sur les Indiens pour donner suite à la décision de la Cour supérieure du Québec dans l'affaire *Descheneaux c. Canada* (Procureur général) »

2. *Article 2, page 2* : Supprimer les lignes 5 à 16
3. *Article 11, page 9* : Substituer la ligne 30 par ce qui suit :

« *Charte canadienne des droits et libertés*, de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et, si »

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Senate concur in the amendments 1 and 3 made by the House of Commons to Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration);

That, in lieu of amendment 2, Bill S-3 be amended

- (a) on page 2, in clause 2, by deleting lines 5 to 16;
- (b) on page 5, by adding after line 40 the following:

“2.1 (1) Paragraphs 6(1)(c.01) to (c.2) of the Act are repealed.

(2) Paragraphs 6(1)(c.4) to (c.6) of the Act are repealed.

(3) Paragraph 6(1)(c) of the Act is renumbered as paragraph (a.1) and is repositioned accordingly.

(4) Paragraph 6(1)(c.3) of the Act is renumbered as paragraph (a.2) and is repositioned accordingly.

(5) Subsection 6(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.2):

(a.3) that person is a direct descendant of a person who is, was or would have been entitled to be registered under paragraph (a.1) or (a.2) and

(i) they were born before April 17, 1985, whether or not their parents were married to each other at the time of the birth, or

(ii) they were born after April 16, 1985 and their parents were married to each other at any time before April 17, 1985;

(6) The portion of subsection 6(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) For the purposes of paragraphs (1)(a.3) and (f) and subsection (2),

(7) Paragraph 6(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) a person who is described in paragraph (1)(a.1), (d), (e) or (f) or subsection (2) and who was no longer living on April 17, 1985 is deemed to be entitled to be registered under that paragraph or subsection; and

(8) Paragraph 6(3)(c) of the Act is repealed.

(9) Paragraph 6(3)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) a person who is described in paragraph (1)(a.2) or (a.3) and who was no longer living on the day on which that paragraph came into force is deemed to be entitled to be registered under that paragraph.”;

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le Sénat agréé les amendements 1 et 3 apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription);

Que, au lieu de l'amendement 2, le projet de loi S-3 soit modifié,

- a) à la page 2, à l'article 2, par suppression des lignes 5 à 16;
- b) à la page 5, par adjonction, après la ligne 34, de ce qui suit :

« 2.1 (1) Les alinéas 6(1)c.01) à c.2) de la même loi sont abrogés.

(2) Les alinéas 6(1)c.4) à c.6) de la même loi sont abrogés.

(3) L'alinéa 6(1)c) de la même loi devient l'alinéa a.1) et est déplacé en conséquence.

(4) L'alinéa 6(1)c.3) de la même loi devient l'alinéa a.2) et est déplacé en conséquence.

(5) Le paragraphe 6(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.2), de ce qui suit :

a.3) elle est un descendant en ligne directe d'une personne qui a droit à l'inscription, ou qui avait ou aurait eu ce droit, en vertu de l'un des alinéas a.1) ou a.2) et elle est née soit avant le 17 avril 1985, que ses parents aient été ou non mariés l'un à l'autre au moment de sa naissance, soit après le 16 avril 1985 et ses parents se sont mariés à n'importe quel moment avant le 17 avril 1985;

(6) Le passage du paragraphe 6(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application des alinéas (1)a.3) et f) et du paragraphe (2) :

(7) L'alinéa 6(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) la personne qui est visée à l'un des alinéas (1)a.1), d), e) ou f) ou au paragraphe (2) et qui est décédée avant le 17 avril 1985 est réputée avoir le droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa ou du paragraphe en cause;

(8) L'alinéa 6(3)c) de la même loi est abrogé.

(9) L'alinéa 6(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) la personne qui est visée à l'un des alinéas (1)a.2) ou a.3) et qui est décédée avant la date d'entrée en vigueur de l'alinéa en cause est réputée avoir le droit d'être inscrite en vertu de celui-ci. »;

(c) on page 7,

(i) by adding after line 26 the following:

“3.1 (1) Paragraph 11(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) that person is entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.1) and ceased to be a member of that band by reason of the circumstances set out in that paragraph; or

(2) Paragraphs 11(3)(a) and (a.1) of the Act are replaced by the following:

(a) a person whose name was omitted or deleted from the Indian Register or a Band List in the circumstances set out in paragraph 6(1)(a.1), (d) or (e) and who was no longer living on the first day on which the person would otherwise be entitled to have the person's name entered in the Band List of the band of which the person ceased to be a member is deemed to be entitled to have the person's name so entered;

(a.1) a person who would have been entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.2) or (a.3), had they been living on the day on which that paragraph came into force, and who would otherwise have been entitled, on that day, to have their name entered in a Band List, is deemed to be entitled to have their name so entered; and

(3) Paragraphs 11(3.1)(a) to (i) of the Act are replaced by the following:

(a) they are entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.2) and their father is entitled to have his name entered in the Band List or, if their father is no longer living, was so entitled at the time of death; or

(b) they are entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.3) and one of their parents, grandparents or other ancestors

(i) ceased to be entitled to be a member of that band by reason of the circumstances set out in paragraph 6(1)(a.1), or

(ii) was not entitled to be a member of that band immediately before April 17, 1985.

3.2 Subsections 64.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

64.1 (1) A person who has received an amount that exceeds \$1,000 under paragraph 15(1)(a), as it read immediately before April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject matter as that paragraph, by reason of ceasing to be a member of a band in the circumstances set out in paragraph 6(1)(a.1), (d) or (e) is not entitled to receive an amount under paragraph 64(1)(a) until such time as the aggregate of all amounts that the person would, but for this subsection, have received under

c) à la page 7,

(i) par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

« 3.1 (1) L'alinéa 11(1)(c) de la même loi est remplacé par ce suit :

c) elle a le droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 6(1)a.1) et a cessé d'être un membre de cette bande en raison des circonstances prévues à cet alinéa;

(2) Les alinéas 11(3)a) et a.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la personne dont le nom a été omis ou retranché du registre des Indiens ou d'une liste de bande dans les circonstances prévues à l'un des alinéas 6(1)a.1), d) ou e) et qui est décédée avant le premier jour où elle a acquis le droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande dont elle a cessé d'être membre est réputée avoir droit à ce que son nom y soit consigné;

a.1) la personne qui, n'eût été son décès, aurait eu le droit d'être inscrite en vertu des alinéas 6(1)a.2) ou a.3) à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa en cause et qui aurait eu, à cette date, le droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de bande est réputée avoir droit à ce que son nom y soit consigné;

(3) Les alinéas 11(3.1)a) à i) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) elle a le droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 6(1)a.2) et son père a droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de bande ou, s'il est décédé, avait ce droit à la date de son décès;

b) elle a le droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 6(1)a.3) et l'un de ses parents ou un autre de ses ascendants, selon le cas :

(i) a cessé d'avoir le droit d'être membre de la bande en raison des circonstances prévues à l'alinéa 6(1)a.1),

(ii) n'avait pas droit d'être membre de la bande le 16 avril 1985.

3.2 Les paragraphes 64.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

64.1 (1) Une personne qui a reçu un montant supérieur à mille dollars en vertu de l'alinéa 15(1)a), dans sa version antérieure au 17 avril 1985, ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, du fait qu'elle a cessé d'être membre d'une bande dans les circonstances prévues aux alinéas 6(1)a.1), d) ou e) n'a pas le droit de recevoir de montant en vertu de l'alinéa 64(1)a) jusqu'à ce que le total de tous les montants qu'elle aurait reçus en vertu de l'alinéa 64(1)a), n'eût été le présent

paragraph 64(1)(a) is equal to the amount by which the amount that the person received under paragraph 15(1)(a), as it read immediately before April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject matter as that paragraph, exceeds \$1,000, together with any interest.

(2) If the council of a band makes a by-law under paragraph 81(1)(p.4) bringing this subsection into effect, a person who has received an amount that exceeds \$1,000 under paragraph 15(1)(a), as it read immediately before April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject matter as that paragraph, by reason of ceasing to be a member of the band in the circumstances set out in paragraph 6(1)(a.1), (d) or (e) is not entitled to receive any benefit afforded to members of the band as individuals as a result of the expenditure of Indian moneys under paragraphs 64(1)(b) to (k), subsection 66(1) or subsection 69(1) until the amount by which the amount so received exceeds \$1,000, together with any interest, has been repaid to the band.”

- (ii) in clause 4, by replacing line 34 with the following:

“**10.1 have the same meaning as in the *Indian Act*.**”,
and

- (iii) in clause 5, by replacing lines 37 and 38 with the following:

“**order referred to in subsection 15(1) is made.**”;

- (d) on page 8, in clause 7, by replacing lines 13 and 14 with the following:

“**which the order referred to in subsection 15(1) is made, recognize any entitle-**”;

- (e) on page 9,

- (i) in clause 10, by replacing line 3 with the following:

“**ly before the day on which this section comes into**”,
and

- (ii) by adding after line 8 the following:

“**10.1 For greater certainty, no person or body has a right to claim or receive any compensation, damages or indemnity from Her Majesty in right of Canada, any employee or agent of Her Majesty in right of Canada, or a council of a band, for anything done or omitted to be done in good faith in the exercise of their powers or the performance of their duties, only because**

(a) a person was not registered, or did not have their name entered in a Band List, immediately before the day on which this section comes into force; and

paragraphe, soit égal à l'excédent du montant qu'elle a reçu en vertu de l'alinéa 15(1)a), dans sa version antérieure au 17 avril 1985, ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, sur mille dollars, y compris les intérêts.

(2) Lorsque le conseil d'une bande prend, en vertu de l'alinéa 81(1)p.4), des règlements administratifs mettant en vigueur le présent paragraphe, la personne qui a reçu un montant supérieur à mille dollars en vertu de l'alinéa 15(1)a) dans sa version antérieure au 17 avril 1985, ou en vertu de toute autre disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, parce qu'elle a cessé d'être membre de la bande dans les circonstances prévues aux alinéas 6(1)a.1), d) ou e) n'a le droit de recevoir aucun des avantages offerts aux membres de la bande à titre individuel résultant de la dépense d'argent des Indiens au titre des alinéas 64(1)b) à k), du paragraphe 66(1) ou du paragraphe 69(1) jusqu'à ce que l'excédent du montant ainsi reçu sur mille dollars, y compris l'intérêt sur celui-ci, ait été remboursé à la bande. »

- (ii) à l'article 4, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« **(2) Les termes des articles 5 à 10.1 s'entendent au** »,

- (iii) à l'article 5, par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« **date de la prise du décret visé au paragraphe 15(1).** »;

- d) à la page 8, à l'article 7, par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

« **la prise du décret visé au paragraphe 15(1) — le registraire est tenu de re-** »;

- e) à la page 9,

- (i) à l'article 10, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« **d'entrée en vigueur du présent article et que l'un** »,

- (ii) par adjonction, après la ligne 4, de ce qui suit :

« **10.1 Il est entendu qu'aucune personne ni aucun organisme ne peut réclamer ou recevoir une compensation, des dommages-intérêts ou une indemnité de l'État, de ses préposés ou mandataires ou d'un conseil de bande en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs attributions, du seul fait qu'une personne n'était pas inscrite — ou que le nom d'une personne n'était pas consigné dans une liste de bande — à la date d'entrée en vigueur du présent article et que la personne ou l'un de ses parents ou un autre de ses ascendants a le droit d'être inscrit en vertu de l'un des alinéas 6(1)a.1), a.2) ou a.3) de la *Loi sur les Indiens*.** »;

(b) that person or one of the person's parents, grandparents or other ancestors is entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.1), (a.2) or (a.3) of the *Indian Act*.”; and

(f) on page 11, in clause 15,

(i) by replacing line 26 with the following:

“15 (1) This Act, other than sections 2.1, 3.1, 3.2 and 10.1, comes into force or is deemed to”, and

(ii) by adding after line 30 the following:

“(2) Sections 2.1, 3.1, 3.2 and 10.1 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must be after the day fixed under subsection (1).”; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

Debate.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on November 2, 2017, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Catherine McKenna, P.C., M.P., Minister of Environment and Climate Change, entered the Senate and took part in Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Messages from the House of Commons

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Senate concur in the amendments 1 and 3 made by the House of Commons to Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration);

That, in lieu of amendment 2, Bill S-3 be amended

(a) on page 2, in clause 2, by deleting lines 5 to 16;

(b) on page 5, by adding after line 40 the following:

“2.1 (1) Paragraphs 6(1)(c.01) to (c.2) of the Act are repealed.

f) à la page 11, à l'article 15:

(i) par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« 15 (1) La présente loi, sauf les articles 2.1, 3.1, 3.2 et 10.1, entre en vigueur ou est répu- »,

(ii) par adjonction, après la ligne 26, de ce qui suit :

« (2) Les articles 2.1, 3.1, 3.2 et 10.1 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle doit être postérieure à la date fixée en vertu du paragraphe (1). »;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Débat.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 2 novembre 2017, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Catherine McKenna, C.P., députée, ministre de l'Environnement et du Changement climatique, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le Sénat agrée les amendements 1 et 3 apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription);

Que, au lieu de l'amendement 2, le projet de loi S-3 soit modifié,

a) à la page 2, à l'article 2, par suppression des lignes 5 à 16;

b) à la page 5, par adjonction, après la ligne 34, de ce qui suit :

« 2.1 (1) Les alinéas 6(1)c.01) à c.2) de la même loi sont abrogés.

(2) Paragraphs 6(1)(c.4) to (c.6) of the Act are repealed.

(3) Paragraph 6(1)(c) of the Act is renumbered as paragraph (a.1) and is repositioned accordingly.

(4) Paragraph 6(1)(c.3) of the Act is renumbered as paragraph (a.2) and is repositioned accordingly.

(5) Subsection 6(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.2):

(a.3) that person is a direct descendant of a person who is, was or would have been entitled to be registered under paragraph (a.1) or (a.2) and

(i) they were born before April 17, 1985, whether or not their parents were married to each other at the time of the birth, or

(ii) they were born after April 16, 1985 and their parents were married to each other at any time before April 17, 1985;

(6) The portion of subsection 6(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) For the purposes of paragraphs (1)(a.3) and (f) and subsection (2),

(7) Paragraph 6(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) a person who is described in paragraph (1)(a.1), (d), (e) or (f) or subsection (2) and who was no longer living on April 17, 1985 is deemed to be entitled to be registered under that paragraph or subsection; and

(8) Paragraph 6(3)(c) of the Act is repealed.

(9) Paragraph 6(3)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) a person who is described in paragraph (1)(a.2) or (a.3) and who was no longer living on the day on which that paragraph came into force is deemed to be entitled to be registered under that paragraph.”;

(c) on page 7,

(i) by adding after line 26 the following:

“3.1 (1) Paragraph 11(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) that person is entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.1) and ceased to be a member of that band by reason of the circumstances set out in that paragraph; or

(2) Paragraphs 11(3)(a) and (a.1) of the Act are replaced by the following:

(a) a person whose name was omitted or deleted from the Indian Register or a Band List in the circumstances set out in paragraph 6(1)(a.1), (d) or

(2) Les alinéas 6(1)c.4) à c.6) de la même loi sont abrogés.

(3) L’alinéa 6(1)c) de la même loi devient l’alinéa a.1) et est déplacé en conséquence.

(4) L’alinéa 6(1)c.3) de la même loi devient l’alinéa a.2) et est déplacé en conséquence.

(5) Le paragraphe 6(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a.2), de ce qui suit :

a.3) elle est un descendant en ligne directe d’une personne qui a droit à l’inscription, ou qui avait ou aurait eu ce droit, en vertu de l’un des alinéas a.1) ou a.2) et elle est née soit avant le 17 avril 1985, que ses parents aient été ou non mariés l’un à l’autre au moment de sa naissance, soit après le 16 avril 1985 et ses parents se sont mariés à n’importe quel moment avant le 17 avril 1985;

(6) Le passage du paragraphe 6(3) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l’application des alinéas (1)a.3) et f) et du paragraphe (2) :

(7) L’alinéa 6(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) la personne qui est visée à l’un des alinéas (1)a.1), d), e) ou f) ou au paragraphe (2) et qui est décédée avant le 17 avril 1985 est réputée avoir le droit d’être inscrite en vertu de l’alinéa ou du paragraphe en cause;

(8) L’alinéa 6(3)c) de la même loi est abrogé.

(9) L’alinéa 6(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) la personne qui est visée à l’un des alinéas (1)a.2) ou a.3) et qui est décédée avant la date d’entrée en vigueur de l’alinéa en cause est réputée avoir le droit d’être inscrite en vertu de celui-ci. »;

c) à la page 7,

(i) par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

« 3.1 (1) L’alinéa 11(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) elle a le droit d’être inscrite en vertu de l’alinéa 6(1)a.1) et a cessé d’être un membre de cette bande en raison des circonstances prévues à cet alinéa;

(2) Les alinéas 11(3)a) et a.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la personne dont le nom a été omis ou retranché du registre des Indiens ou d’une liste de bande dans les circonstances prévues à l’un des alinéas 6(1)a.1), d)

(e) and who was no longer living on the first day on which the person would otherwise be entitled to have the person's name entered in the Band List of the band of which the person ceased to be a member is deemed to be entitled to have the person's name so entered;

(a.1) a person who would have been entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.2) or (a.3), had they been living on the day on which that paragraph came into force, and who would otherwise have been entitled, on that day, to have their name entered in a Band List, is deemed to be entitled to have their name so entered; and

(3) Paragraphs 11(3.1)(a) to (i) of the Act are replaced by the following:

(a) they are entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.2) and their father is entitled to have his name entered in the Band List or, if their father is no longer living, was so entitled at the time of death; or

(b) they are entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.3) and one of their parents, grandparents or other ancestors

(i) ceased to be entitled to be a member of that band by reason of the circumstances set out in paragraph 6(1)(a.1), or

(ii) was not entitled to be a member of that band immediately before April 17, 1985.

3.2 Subsections 64.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

64.1 (1) A person who has received an amount that exceeds \$1,000 under paragraph 15(1)(a), as it read immediately before April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject matter as that paragraph, by reason of ceasing to be a member of a band in the circumstances set out in paragraph 6(1)(a.1), (d) or (e) is not entitled to receive an amount under paragraph 64(1)(a) until such time as the aggregate of all amounts that the person would, but for this subsection, have received under paragraph 64(1)(a) is equal to the amount by which the amount that the person received under paragraph 15(1)(a), as it read immediately before April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject matter as that paragraph, exceeds \$1,000, together with any interest.

(2) If the council of a band makes a by-law under paragraph 81(1)(p.4) bringing this subsection into effect, a person who has received an amount that exceeds \$1,000 under paragraph 15(1)(a), as it read immediately before April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject matter as that paragraph, by reason of ceasing to be a member of the band in the circumstances set out in paragraph 6(1)(a.1), (d) or (e) is not entitled to receive any benefit afforded to members of the band as

ou e) et qui est décédée avant le premier jour où elle a acquis le droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande dont elle a cessé d'être membre est réputée avoir droit à ce que son nom y soit consigné;

a.1) la personne qui, n'eût été son décès, aurait eu le droit d'être inscrite en vertu des alinéas 6(1)a.2) ou a.3) à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa en cause et qui aurait eu, à cette date, le droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de bande est réputée avoir droit à ce que son nom y soit consigné;

(3) Les alinéas 11(3.1)a) à i) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) elle a le droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 6(1)a.2) et son père a droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de bande ou, s'il est décédé, avait ce droit à la date de son décès;

b) elle a le droit d'être inscrite en vertu de l'alinéa 6(1)a.3) et l'un de ses parents ou un autre de ses ascendants, selon le cas :

(i) a cessé d'avoir le droit d'être membre de la bande en raison des circonstances prévues à l'alinéa 6(1)a.1),

(ii) n'avait pas droit d'être membre de la bande le 16 avril 1985.

3.2 Les paragraphes 64.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

64.1 (1) Une personne qui a reçu un montant supérieur à mille dollars en vertu de l'alinéa 15(1)a), dans sa version antérieure au 17 avril 1985, ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, du fait qu'elle a cessé d'être membre d'une bande dans les circonstances prévues aux alinéas 6(1)a.1), d) ou e) n'a pas le droit de recevoir de montant en vertu de l'alinéa 64(1)a) jusqu'à ce que le total de tous les montants qu'elle aurait reçus en vertu de l'alinéa 64(1)a), n'eût été le présent paragraphe, soit égal à l'excédent du montant qu'elle a reçu en vertu de l'alinéa 15(1)a), dans sa version antérieure au 17 avril 1985, ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, sur mille dollars, y compris les intérêts.

(2) Lorsque le conseil d'une bande prend, en vertu de l'alinéa 81(1)p.4), des règlements administratifs mettant en vigueur le présent paragraphe, la personne qui a reçu un montant supérieur à mille dollars en vertu de l'alinéa 15(1)a) dans sa version antérieure au 17 avril 1985, ou en vertu de toute autre disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet que celui de cet alinéa, parce qu'elle a cessé d'être membre de la bande dans les circonstances prévues aux alinéas 6(1)a.1), d) ou e) n'a le droit de recevoir aucun

individuals as a result of the expenditure of Indian moneys under paragraphs 64(1)(b) to (k), subsection 66(1) or subsection 69(1) until the amount by which the amount so received exceeds \$1,000, together with any interest, has been repaid to the band.”;

- (ii) in clause 4, by replacing line 34 with the following:

“10.1 have the same meaning as in the *Indian Act*.”,
and

- (iii) in clause 5, by replacing lines 37 and 38 with the following:

“order referred to in subsection 15(1) is made.”;

- (d) on page 8, in clause 7, by replacing lines 13 and 14 with the following:

“which the order referred to in subsection 15(1) is made, recognize any entitle-”;

- (e) on page 9,

- (i) in clause 10, by replacing line 3 with the following:

“ly before the day on which this section comes into”,
and

- (ii) by adding after line 8 the following:

“10.1 For greater certainty, no person or body has a right to claim or receive any compensation, damages or indemnity from Her Majesty in right of Canada, any employee or agent of Her Majesty in right of Canada, or a council of a band, for anything done or omitted to be done in good faith in the exercise of their powers or the performance of their duties, only because

(a) a person was not registered, or did not have their name entered in a Band List, immediately before the day on which this section comes into force; and

(b) that person or one of the person’s parents, grandparents or other ancestors is entitled to be registered under paragraph 6(1)(a.1), (a.2) or (a.3) of the *Indian Act*.”; and

- (f) on page 11, in clause 15,

- (i) by replacing line 26 with the following:

“15 (1) This Act, other than sections 2.1, 3.1, 3.2 and 10.1, comes into force or is deemed to”, and

des avantages offerts aux membres de la bande à titre individuel résultant de la dépense d’argent des Indiens au titre des alinéas 64(1)b) à k), du paragraphe 66(1) ou du paragraphe 69(1) jusqu’à ce que l’excédent du montant ainsi reçu sur mille dollars, y compris l’intérêt sur celui-ci, ait été remboursé à la bande. »;

- (ii) à l’article 4, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« (2) Les termes des articles 5 à 10.1 s’entendent au »;

- (iii) à l’article 5, par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« date de la prise du décret visé au paragraphe 15(1). »;

- d) à la page 8, à l’article 7, par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

« la prise du décret visé au paragraphe 15(1) — le registraire est tenu de re- »;

- e) à la page 9,

- (i) à l’article 10, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« d’entrée en vigueur du présent article et que l’un »;

- (ii) par adjonction, après la ligne 4, de ce qui suit :

« 10.1 Il est entendu qu’aucune personne ni aucun organisme ne peut réclamer ou recevoir une compensation, des dommages-intérêts ou une indemnité de l’État, de ses préposés ou mandataires ou d’un conseil de bande en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l’exercice de leurs attributions, du seul fait qu’une personne n’était pas inscrite — ou que le nom d’une personne n’était pas consigné dans une liste de bande — à la date d’entrée en vigueur du présent article et que la personne ou l’un de ses parents ou un autre de ses ascendants a le droit d’être inscrit en vertu de l’un des alinéas 6(1)a.1), a.2) ou a.3) de la *Loi sur les Indiens*. »;

- f) à la page 11, à l’article 15:

- (i) par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« 15 (1) La présente loi, sauf les articles 2.1, 3.1, 3.2 et 10.1, entre en vigueur ou est répu- »;

(ii) by adding after line 30 the following:

“(2) Sections 2.1, 3.1, 3.2 and 10.1 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must be after the day fixed under subsection (1).”; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Boniface moved, seconded by the Honourable Senator Omidvar, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1, 131 and 132 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

(ii) par adjonction, après la ligne 26, de ce qui suit :

« (2) Les articles 2.1, 3.1, 3.2 et 10.1 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle doit être postérieure à la date fixée en vertu du paragraphe (1). »;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

L'honorable sénatrice Boniface propose, appuyée par l'honorable sénatrice Omidvar, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 1, 131 et 132 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator McPhedran, for the third reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Omidvar.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Third reading of Bill S-218, An Act respecting Latin American Heritage Month.

The Honourable Senator Enverga moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre, that the bill be read for a third time.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, for the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Third reading of Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read for a third time.

After debate,

The Honourable Senator Gagné moved, for the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice McPhedran, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Omidvar.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain.

L'honorable sénateur Enverga propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, au nom de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada.

L'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Gagné propose, au nom de l'honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Bovey, for the second reading of Bill S-237, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).

The Honourable Senator Boisvenu moved, for the Honourable Senator Maltais, seconded by the Honourable Senator Raine, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 4 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 5 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the seventh report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Regional interest)*, presented in the Senate on October 18, 2016.

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Bovey, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, au nom de l'honorable sénateur Maltais, appuyé par l'honorable sénatrice Raine, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 4 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du septième rapport (interim), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Intérêt régional)*, présenté au Sénat le 18 octobre 2016.

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the tenth report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Nature)*, presented in the Senate on October 26, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 10, 15, 29, 33, 50 to 52, 61 and 62 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurement best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.

With leave of the Senate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Plett.

○ ○ ○

L'article n^o 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Nature)*, présenté au Sénat le 26 octobre 2016.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 10, 15, 29, 33, 50 à 52, 61 et 62 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisition au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.

Avec le consentement du Sénat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Plett.

○ ○ ○

Orders No. 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174, 189, 206, 215 and 245 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 8, 11 to 14 and 19 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to regional universities and the important role they play in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 23 to 26, 28 and 31 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Day moved, seconded, with leave of the Senate, by the Honourable Senators Smith, Woo and Harder:

That, notwithstanding any provisions of the Rules or usual practice, and except in relation to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, as of the end of the day on November 19, 2017:

- 1.1. the senators who are members of the Committee of Selection, the Special Senate Committee on Senate Modernization, and the standing Senate committees cease to be members of those committees;
- 1.2. for greater certainty, the number of members of the Committee of Selection and the standing Senate committees be those provided for in rules 12-1, 12-3(1) and 12-3(2)(a), (b), (c), (d) and (e);
- 1.3. for greater certainty, the number of members of the Special Senate Committee on Senate Modernization be 15, as provided for in the order of December 11, 2015, establishing the committee; and
- 1.4. the Leader of the Opposition (or designate), the leader of the independent Liberal senators (or designate), and the facilitator of the Independent Senators Group (or designate) name, by notice filed with the Clerk of the Senate, who shall have the notice recorded in the *Journals of the Senate*, the new members of the Committee of Selection, the Special Senate Committee on Senate Modernization, and the standing Senate committees from their respective party or group according to the following proportions:

Les articles n^{os} 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174, 189, 206, 215 et 245 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 8, 11 à 14 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur les universités régionales et leur importance pour le Canada.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 23 à 26, 28 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Day propose, appuyé, avec le consentement du Sénat, par les honorables sénateurs Smith, Woo et Harder,

Que, notwithstanding toute disposition du Règlement ou pratique habituelle, et sauf pour ce qui est du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, à la fin de la journée le 19 novembre 2017 :

- 1.1. les sénateurs membres du Comité de sélection, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat et des comités sénatoriaux permanents cessent d'être membres de ces comités;
- 1.2. il est entendu que le Comité de sélection et les comités sénatoriaux permanents soient composés du nombre de membres prévu aux articles 12-1, 12-3(1) et 12-3(2)a), b), c), d) et e) du Règlement;
- 1.3. il est entendu que le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat soit composé de 15 membres, comme le prévoit l'ordre du 11 décembre 2015 qui a établi le comité;
- 1.4. le leader de l'opposition (ou son délégué), le leader des sénateurs indépendants libéraux (ou son délégué) et le facilitateur du Groupe des sénateurs indépendants (ou son délégué) désignent, au moyen d'un avis remis à la greffière du Sénat, qui le fait consigner aux *Journaux du Sénat*, les nouveaux membres du Comité de sélection, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat et des comités sénatoriaux permanents provenant de leur parti ou groupe respectif selon les proportions suivantes :

- | | |
|---|---|
| <p>(a) for committees with nine members, other than the ex officio members:</p> <p>(i) four Conservative senators,</p> <p>(ii) one independent Liberal senator, and</p> <p>(iii) four senators from the Independent Senators Group;</p> <p>(b) for committees with 12 members, other than the ex officio members:</p> <p>(i) five Conservative senators,</p> <p>(ii) two independent Liberal senators, and</p> <p>(iii) five senators from the Independent Senators Group; and</p> <p>(c) for committees with 15 members, other than the ex officio members:</p> <p>(i) six Conservative senators,</p> <p>(ii) three independent Liberal senators, and</p> <p>(iii) six senators from the Independent Senators Group;</p> | <p>a) pour les comités comptant neuf membres, outre les membres d'office :</p> <p>(i) quatre sénateurs conservateurs,</p> <p>(ii) un sénateur indépendant libéral,</p> <p>(iii) quatre sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;</p> <p>b) pour les comités comptant 12 membres, outre les membres d'office :</p> <p>(i) cinq sénateurs conservateurs,</p> <p>(ii) deux sénateurs indépendants libéraux,</p> <p>(iii) cinq sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;</p> <p>c) pour les comités comptant 15 membres, outre les membres d'office :</p> <p>(i) six sénateurs conservateurs,</p> <p>(ii) trois sénateurs indépendants libéraux,</p> <p>(iii) six sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;</p> |
|---|---|

That, for the remainder of the current session, the following committees be empowered to elect two deputy chairs:

Que, pour le reste de la présente session, les comités suivants aient le pouvoir d'élire deux vice-présidents :

- | | |
|---|---|
| <p>2.1. the Committee of Selection;</p> <p>2.2. the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration;</p> <p>2.3. the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament;</p> <p>2.4. the Standing Senate Committee on National Finance;</p> <p>2.5. the Standing Senate Committee on Transport and Communications;</p> <p>2.6. the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs;</p> <p>2.7. the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology;</p> <p>2.8. the Standing Senate Committee on Human Rights;</p> <p>2.9. the Standing Senate Committee on National Security and Defence; and</p> <p>2.10. the Special Senate Committee on Senate Modernization;</p> | <p>2.1. le Comité de sélection;</p> <p>2.2. le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration;</p> <p>2.3. le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;</p> <p>2.4. le Comité sénatorial permanent des finances nationales;</p> <p>2.5. le Comité sénatorial permanent des transports et des communications;</p> <p>2.6. le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles;</p> <p>2.7. le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie;</p> <p>2.8. le Comité sénatorial permanent des droits de la personne;</p> <p>2.9. le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense;</p> <p>2.10. le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat;</p> |
|---|---|

That, if a committee has elected two deputy chairs:

Que, dans le cas où un comité élit deux vice-présidents :

- | | |
|---|---|
| <p>3.1. the reference to the deputy chair in rule 12-18(2)(b)(ii) be understood as referring to both deputy chairs of that committee acting together;</p> <p>3.2. the reference to the deputy chair in rule 12-23(6) be understood as referring to either deputy chair of that committee; and</p> | <p>3.1. la mention du vice-président à l'article 12-18(2)b(ii) du Règlement vaille mention des deux vice-présidents agissant concurremment;</p> <p>3.2. la mention du vice-président à l'article 12-23(6) du Règlement vaille mention de l'un ou l'autre des vice-présidents;</p> |
|---|---|

3.3. any reference to the deputy chair of a committee in any policy or guideline adopted by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be understood as referring to both deputy chairs acting together, until the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration decides otherwise;

That, for the remainder of the current session, for the committees covered by the provisions of rule 12-3(3), and subject to the other provisions of the Rules relating to ex officio members:

4.1. in addition to the ex officio members provided for under rule 12-3(3) and point 4.2 of this order, the leader or facilitator of any recognized party or recognized parliamentary group, or, in the absence of such a leader or facilitator, the senator designated by that leader or facilitator as his or her deputy leader or deputy facilitator, be an ex officio member; and

4.2. either the Legislative Deputy to the Government Representative or the Government Liaison be an ex officio member if the Government Representative is absent; and

That, for greater certainty, nothing in this order affect processes under the Rules permitting membership changes once new members of a committee have been named pursuant to this order.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was modified to read as follows:

That, notwithstanding any provisions of the Rules or usual practice, and except in relation to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, as of the end of the day on November 19, 2017:

1.1. the senators who are members of the Committee of Selection, the Special Senate Committee on Senate Modernization, and the standing Senate committees cease to be members of those committees;

1.2. for greater certainty, the number of members of the Committee of Selection and the standing Senate committees be those provided for in rules 12-1, 12-3(1) and 12-3(2)(a), (b), (c), (d) and (e);

1.3. for greater certainty, the number of members of the Special Senate Committee on Senate Modernization be 15, as provided for in the order of December 11, 2015, establishing the committee; and

1.4. the Leader of the Opposition (or designate), the leader of the independent Liberal senators (or designate), and the facilitator of the Independent Senators Group (or designate) name, by notice filed with the Clerk of the Senate, who shall have the notice recorded in the *Journals of the Senate*, the new members of the Committee of Selection, the Special Senate Committee on Senate Modernization, and the standing Senate committees from their respective party or group according to the following proportions:

3.3. la mention du vice-président d'un comité dans une politique ou des lignes directrices adoptées par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration vaille mention des deux vice-présidents agissant concurremment, jusqu'à ce que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration en décide autrement;

Que, pour le reste de la présente session, en ce qui concerne les comités couverts par les dispositions de l'article 12-3(3) du Règlement et sous réserve des autres dispositions du Règlement relatives aux membres d'office :

4.1. en plus des membres d'office prévus à l'article 12-3(3) du Règlement et du point 4.2 du présent ordre, le leader ou le facilitateur de tout parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu ou, en leur absence, le sénateur qu'ils ont désigné comme leur leader adjoint ou facilitateur adjoint, soient membres d'office;

4.2. la coordonnatrice législative du représentant du gouvernement ou l'agent de liaison du gouvernement soit membre d'office en l'absence du représentant du gouvernement;

Qu'il soit entendu que le présent ordre n'ait pas d'incidence sur les processus prévus au Règlement qui permettent de modifier la composition des comités, après la nomination de nouveaux membres d'un comité conformément au présent ordre.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

Que, nonobstant toute disposition du Règlement ou pratique habituelle, et sauf pour ce qui est du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, à la fin de la journée le 19 novembre 2017 :

1.1. les sénateurs membres du Comité de sélection, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat et des comités sénatoriaux permanents cessent d'être membres de ces comités;

1.2. il est entendu que le Comité de sélection et les comités sénatoriaux permanents soient composés du nombre de membres prévu aux articles 12-1, 12-3(1) et 12-3(2)(a), (b), (c), (d) et (e) du Règlement;

1.3. il est entendu que le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat soit composé de 15 membres, comme le prévoit l'ordre du 11 décembre 2015 qui a établi le comité;

1.4. le leader de l'opposition (ou son délégué), le leader des sénateurs indépendants libéraux (ou son délégué) et le facilitateur du Groupe des sénateurs indépendants (ou son délégué) désignent, au moyen d'un avis remis à la greffière du Sénat, qui le fait consigner aux *Journaux du Sénat*, les nouveaux membres du Comité de sélection, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat et des comités sénatoriaux permanents provenant de leur parti ou groupe respectif selon les proportions suivantes :

- | | |
|---|---|
| <p>(a) for committees with nine members, other than the ex officio members:</p> <p>(i) four Conservative senators,</p> <p>(ii) one independent Liberal senator, and</p> <p>(iii) four senators from the Independent Senators Group;</p> <p>(b) for committees with 12 members, other than the ex officio members:</p> <p>(i) five Conservative senators,</p> <p>(ii) two independent Liberal senators, and</p> <p>(iii) five senators from the Independent Senators Group; and</p> <p>(c) for committees with 15 members, other than the ex officio members:</p> <p>(i) six Conservative senators,</p> <p>(ii) three independent Liberal senators, and</p> <p>(iii) six senators from the Independent Senators Group;</p> | <p>a) pour les comités comptant neuf membres, outre les membres d'office :</p> <p>(i) quatre sénateurs conservateurs,</p> <p>(ii) un sénateur indépendant libéral,</p> <p>(iii) quatre sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;</p> <p>b) pour les comités comptant 12 membres, outre les membres d'office :</p> <p>(i) cinq sénateurs conservateurs,</p> <p>(ii) deux sénateurs indépendants libéraux,</p> <p>(iii) cinq sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;</p> <p>c) pour les comités comptant 15 membres, outre les membres d'office :</p> <p>(i) six sénateurs conservateurs,</p> <p>(ii) trois sénateurs indépendants libéraux,</p> <p>(iii) six sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;</p> |
|---|---|

That, for the remainder of the current session, the following committees be empowered to elect two deputy chairs:

Que, pour le reste de la présente session, les comités suivants aient le pouvoir d'élire deux vice-présidents :

- | | |
|---|---|
| <p>2.1. the Committee of Selection;</p> <p>2.2. the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration;</p> <p>2.3. the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament;</p> <p>2.4. the Standing Senate Committee on National Finance;</p> <p>2.5. the Standing Senate Committee on Transport and Communications;</p> <p>2.6. the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs;</p> <p>2.7. the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology;</p> <p>2.8. the Standing Senate Committee on Human Rights;</p> <p>2.9. the Standing Senate Committee on National Security and Defence; and</p> <p>2.10. the Special Senate Committee on Senate Modernization;</p> | <p>2.1. le Comité de sélection;</p> <p>2.2. le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration;</p> <p>2.3. le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;</p> <p>2.4. le Comité sénatorial permanent des finances nationales;</p> <p>2.5. le Comité sénatorial permanent des transports et des communications;</p> <p>2.6. le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles;</p> <p>2.7. le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie;</p> <p>2.8. le Comité sénatorial permanent des droits de la personne;</p> <p>2.9. le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense;</p> <p>2.10. le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat;</p> |
|---|---|

That, if a committee has elected two deputy chairs:

Que, dans le cas où un comité élit deux vice-présidents :

- | | |
|---|---|
| <p>3.1. the reference to the deputy chair in rule 12-18(2)(b)(ii) be understood as referring to both deputy chairs of that committee acting together;</p> <p>3.2. the reference to the deputy chair in rule 12-23(6) be understood as referring to either deputy chair of that committee; and</p> | <p>3.1. la mention du vice-président à l'article 12-18(2)b(ii) du Règlement vaille mention des deux vice-présidents agissant concurremment;</p> <p>3.2. la mention du vice-président à l'article 12-23(6) du Règlement vaille mention de l'un ou l'autre des vice-présidents;</p> |
|---|---|

3.3. any reference to the deputy chair of a committee in any policy or guideline adopted by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be understood as referring to both deputy chairs acting together, until the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration decides otherwise;

That, for the remainder of the current session, for the committees covered by the provisions of rule 12-3(3), and subject to the other provisions of the Rules relating to ex officio members:

4.1. in addition to the ex officio members provided for under rule 12-3(3) and point 4.2 of this order, the leader or facilitator of any recognized party or recognized parliamentary group, or, in the absence of such a leader or facilitator, the senator designated by that leader or facilitator as his or her deputy leader or deputy facilitator, be an ex officio member; and

4.2. either the Legislative Deputy to the Government Representative or the Government Liaison be an ex officio member if the Government Representative is absent;

That, notwithstanding rule 12-2(5), for the remainder of the current session, the Committee of Selection be a standing committee; and

That, for greater certainty, nothing in this order affect processes under the Rules permitting membership changes once new members of a committee have been named pursuant to this order.

The Senate resumed debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senators Smith, Woo and Harder:

That, notwithstanding any provisions of the Rules or usual practice, and except in relation to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, as of the end of the day on November 19, 2017:

1.1. the senators who are members of the Committee of Selection, the Special Senate Committee on Senate Modernization, and the standing Senate committees cease to be members of those committees;

1.2. for greater certainty, the number of members of the Committee of Selection and the standing Senate committees be those provided for in rules 12-1, 12-3(1) and 12-3(2)(a), (b), (c), (d) and (e);

1.3. for greater certainty, the number of members of the Special Senate Committee on Senate Modernization be 15, as provided for in the order of December 11, 2015, establishing the committee; and

1.4. the Leader of the Opposition (or designate), the leader of the independent Liberal senators (or designate), and the facilitator of the Independent Senators Group (or designate) name, by notice filed with the Clerk of the Senate, who shall have the notice recorded in the *Journals of the Senate*, the new members of the Committee of Selection, the Special Senate Committee on Senate Modernization, and

3.3. la mention du vice-président d'un comité dans une politique ou des lignes directrices adoptées par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration vaille mention des deux vice-présidents agissant concurremment, jusqu'à ce que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration en décide autrement;

Que, pour le reste de la présente session, en ce qui concerne les comités couverts par les dispositions de l'article 12-3(3) du Règlement et sous réserve des autres dispositions du Règlement relatives aux membres d'office :

4.1. en plus des membres d'office prévus à l'article 12-3(3) du Règlement et du point 4.2 du présent ordre, le leader ou le facilitateur de tout parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu ou, en leur absence, le sénateur qu'ils ont désigné comme leur leader adjoint ou facilitateur adjoint, soient membres d'office;

4.2. la coordonnatrice législative du représentant du gouvernement ou l'agent de liaison du gouvernement soit membre d'office en l'absence du représentant du gouvernement;

Que, nonobstant les dispositions de l'article 12-2(5) du Règlement, pour le reste de la présente session, le Comité de sélection soit un comité permanent;

Qu'il soit entendu que le présent ordre n'ait pas d'incidence sur les processus prévus au Règlement qui permettent de modifier la composition des comités, après la nomination de nouveaux membres d'un comité conformément au présent ordre.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, tel que modifiée, de l'honorable sénateur Day, appuyée par les honorables sénateurs Smith, Woo et Harder,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement ou pratique habituelle, et sauf pour ce qui est du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, à la fin de la journée le 19 novembre 2017 :

1.1. les sénateurs membres du Comité de sélection, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat et des comités sénatoriaux permanents cessent d'être membres de ces comités;

1.2. il est entendu que le Comité de sélection et les comités sénatoriaux permanents soient composés du nombre de membres prévu aux articles 12-1, 12-3(1) et 12-3(2)a), b), c), d) et e) du Règlement;

1.3. il est entendu que le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat soit composé de 15 membres, comme le prévoit l'ordre du 11 décembre 2015 qui a établi le comité;

1.4. le leader de l'opposition (ou son délégué), le leader des sénateurs indépendants libéraux (ou son délégué) et le facilitateur du Groupe des sénateurs indépendants (ou son délégué) désignent, au moyen d'un avis remis à la greffière du Sénat, qui le fait consigner aux *Journaux du Sénat*, les nouveaux membres du Comité de sélection, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat et des

the standing Senate committees from their respective party or group according to the following proportions:

- (a) for committees with nine members, other than the ex officio members:
- (i) four Conservative senators,
 - (ii) one independent Liberal senator, and
 - (iii) four senators from the Independent Senators Group;
- (b) for committees with 12 members, other than the ex officio members:
- (i) five Conservative senators,
 - (ii) two independent Liberal senators, and
 - (iii) five senators from the Independent Senators Group; and
- (c) for committees with 15 members, other than the ex officio members:
- (i) six Conservative senators,
 - (ii) three independent Liberal senators, and
 - (iii) six senators from the Independent Senators Group;

That, for the remainder of the current session, the following committees be empowered to elect two deputy chairs:

- 2.1. the Committee of Selection;
- 2.2. the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration;
- 2.3. the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament;
- 2.4. the Standing Senate Committee on National Finance;
- 2.5. the Standing Senate Committee on Transport and Communications;
- 2.6. the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs;
- 2.7. the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology;
- 2.8. the Standing Senate Committee on Human Rights;
- 2.9. the Standing Senate Committee on National Security and Defence; and
- 2.10. the Special Senate Committee on Senate Modernization;

That, if a committee has elected two deputy chairs:

- 3.1. the reference to the deputy chair in rule 12-18(2)(b)(ii) be understood as referring to both deputy chairs of that committee acting together;

comités sénatoriaux permanents provenant de leur parti ou groupe respectif selon les proportions suivantes :

- a) pour les comités comptant neuf membres, outre les membres d'office :
- (i) quatre sénateurs conservateurs,
 - (ii) un sénateur indépendant libéral,
 - (iii) quatre sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;
- b) pour les comités comptant 12 membres, outre les membres d'office :
- (i) cinq sénateurs conservateurs,
 - (ii) deux sénateurs indépendants libéraux,
 - (iii) cinq sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;
- c) pour les comités comptant 15 membres, outre les membres d'office :
- (i) six sénateurs conservateurs,
 - (ii) trois sénateurs indépendants libéraux,
 - (iii) six sénateurs du Groupe des sénateurs indépendants;

Que, pour le reste de la présente session, les comités suivants aient le pouvoir d'élire deux vice-présidents :

- 2.1. le Comité de sélection;
- 2.2. le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration;
- 2.3. le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;
- 2.4. le Comité sénatorial permanent des finances nationales;
- 2.5. le Comité sénatorial permanent des transports et des communications;
- 2.6. le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles;
- 2.7. le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie;
- 2.8. le Comité sénatorial permanent des droits de la personne;
- 2.9. le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense;
- 2.10. le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat;

Que, dans le cas où un comité élit deux vice-présidents :

- 3.1. la mention du vice-président à l'article 12-18(2)(b)(ii) du Règlement vaille mention des deux vice-présidents agissant concurremment;

- 3.2. the reference to the deputy chair in rule 12-23(6) be understood as referring to either deputy chair of that committee; and
- 3.3. any reference to the deputy chair of a committee in any policy or guideline adopted by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be understood as referring to both deputy chairs acting together, until the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration decides otherwise;

That, for the remainder of the current session, for the committees covered by the provisions of rule 12-3(3), and subject to the other provisions of the Rules relating to ex officio members:

- 4.1. in addition to the ex officio members provided for under rule 12-3(3) and point 4.2 of this order, the leader or facilitator of any recognized party or recognized parliamentary group, or, in the absence of such a leader or facilitator, the senator designated by that leader or facilitator as his or her deputy leader or deputy facilitator, be an ex officio member; and
- 4.2. either the Legislative Deputy to the Government Representative or the Government Liaison be an ex officio member if the Government Representative is absent;

That, notwithstanding rule 12-2(5), for the remainder of the current session, the Committee of Selection be a standing committee; and

That, for greater certainty, nothing in this order affect processes under the Rules permitting membership changes once new members of a committee have been named pursuant to this order.

After debate,

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:16 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

- 3.2. la mention du vice-président à l'article 12-23(6) du Règlement vaille mention de l'un ou l'autre des vice-présidents;

- 3.3. la mention du vice-président d'un comité dans une politique ou des lignes directrices adoptées par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration vaille mention des deux vice-présidents agissant concurremment, jusqu'à ce que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration en décide autrement;

Que, pour le reste de la présente session, en ce qui concerne les comités couverts par les dispositions de l'article 12-3(3) du Règlement et sous réserve des autres dispositions du Règlement relatives aux membres d'office :

- 4.1. en plus des membres d'office prévus à l'article 12-3(3) du Règlement et du point 4.2 du présent ordre, le leader ou le facilitateur de tout parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu ou, en leur absence, le sénateur qu'ils ont désigné comme leur leader adjoint ou facilitateur adjoint, soient membres d'office;
- 4.2. la coordonnatrice législative du représentant du gouvernement ou l'agent de liaison du gouvernement soit membre d'office en l'absence du représentant du gouvernement;

Que, nonobstant les dispositions de l'article 12-2(5) du Règlement, pour le reste de la présente session, le Comité de sélection soit un comité permanent;

Qu'il soit entendu que le présent ordre n'ait pas d'incidence sur le processus prévus au Règlement qui permettent de modifier la composition des comités, après la nomination de nouveaux membres d'un comité conformément au présent ordre.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 16, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Amendment to the Summary of the Corporate Plan for 2017-21 of Export Development Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1681.

List of outstanding specific legislative proposals to amend listed tax laws announced prior to April 1, 2016, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 162(2).—Sessional Paper No. 1/42-1682.

Summary of the Corporate Plan for 2017-18 to 2021-22 of the Canada Infrastructure Bank, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1683.

Report of the First Nations Lands Advisory Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to section 41.2 of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as ratified by the *First Nations Land Management Act*, S.C. 1999, c. 24, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/42-1684.

Actuarial Report (including the certificate of assets) on the Pension Plan for the Members of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c.13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/42-1685.

Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for Federally Appointed Judges, and the certificate of assets of the Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/42-1686.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Budget Implementation Act, 1997*, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 1/42-1687.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Modification au sommaire du plan d'entreprise de 2017-2021 d'Exportation et développement Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-1681.

Liste des propositions législatives explicites et en suspens visant à modifier les textes fiscaux visés, annoncées avant le 1^{er} avril 2016, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 162(2).—Document parlementaire n° 1/42-1682.

Sommaire du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 de la Banque de l'infrastructure du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-1683.

Rapport du Conseil consultatif des Premières Nations sur les terres, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières Nations, ratifié par la *Loi sur la gestion des terres des Premières Nations*, L.C. 1999, ch. 24, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/42-1684.

Rapport actuariel (y compris le certificat des actifs) sur le Régime de pensions des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/42-1685.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des juges de nomination fédérale et le certificat de l'actif du Régime de pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/42-1686.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n° 1/42-1687.